

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1972)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Massvolle Vielfalt in den Stoffkollektionen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-795927>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Massvolle Vielfalt in den Stoffkollektionen

● Wohin tendiert die Mode in einem Jahr? Wird die zurückhaltend klassische Strömung noch weiter anhalten, oder wird plötzlich wieder die Experimentierlust angefach, die herausfordert, das gerade Bestehende in Frage stellt? Wird sich die Mode der Jungen noch mehr von der Mode der Frau ohne Alter entfernen, oder werden Annäherungen zu einer Überbrückung angestrebt? Fragen über Fragen! Es wird immer schwieriger, eine gültige Prognose zu stellen, der Publikumsgeschmack ist eine Gleichung mit zu viel Unbekannten geworden, als dass es einem Stoffentwerfer noch möglich wäre, mit einer kleinen Auswahl eine grosse Zahl von Interessenten zu bedienen. Aus diesem Grunde wird die Aufgabe, eine Stoffkollektion zu entwerfen, die genau dem entsprechen soll, was eine weltweite Konsumentenschär zwölf Monate später zu kaufen wünscht, fast unlösbar. Und trotzdem wird das Unmögliche immer wieder möglich gemacht, trotzdem schrecken die Stoffhersteller nicht vor der Riesenarbeit zurück, eine Kollektion zu kreieren, die ein Jahr später immer noch modisch ihre Gültigkeit hat. Um jedoch den so verschiedenartig nebeneinander herlaufenden Tendenzen zu entsprechen und den Geschmacksansprüchen von Süd und Nord, Ost und West gerecht zu werden — wie es bei einer so stark exportorientierten Textilindustrie, wie die Schweiz sie besitzt, nötig ist — versucht man, die Kollektionen weit und breitgefächert auszubauen. Nach dem Boom an stark gemusterten Stoffen — Druck, Buntgewebe und Jacquard — geht die Tendenz wieder zu «ruhigeren» Dessins und auch zu Unis, mit leicht belebter Oberfläche durch Bindungseffekte und kleine Schaffmuster. Feine Fantasiecrêpes, flache Toiles, vereinzelt Chines sind vorhanden; Faille, Taft und schwach gerippter Ottoman haben noch nicht ausgespielt. Die Oberflächen sind weniger trocken, sondern weicher, seidiger und der Fall der Gewebe ist fliessend. Bei den dessinierten Geweben ist Einfachheit Trumpf, alles Überladene, allzu Auffällige ist verpönt. Diese Vereinfachung hat jedoch nichts mit Einfallslosigkeit zu tun, sie zeigt im Gegenteil raffinierte Anordnung der Muster mit viel Fond dazwischen. Aufgelöste Flächen mit streng darüber verteilten geometrischen Motiven, mit abstrahierten Figuren, mit einfachen Ornamenten sind sehr beliebt. Florale Muster sind weniger häufig anzutreffen; sie treten in Verbindung mit graphisch gelöster Aufteilung auf, geben sich eher naiv und werden nur für festliche Stoffe etwas grösser gestaltet. Sonst gilt die Vorliebe dem Mikrodessin, den kleinen Rapporten, die zudem von der Konfektionsindustrie leichter verarbeitet werden können.

Auch die Jacquards sind weniger voluminös, etwas flacher gehalten, und auch hier beschränkt man sich auf weniger Farben. Die Farbkombinationen werden weitgehend vom neuen Modestil beeinflusst. Wichtig sind Ton-in-Ton-Effekte, wobei hellste und dunkelste Nuancen innerhalb der gleichen Farbgruppe kombiniert werden können. Bronze, Grün und blautichiges Rot sind als Hauptfarben ins Auge gefasst. Die neutralen Töne wie Grau, Schwarz und die ganze Skala von Beige sind miteingeschlossen. Blau kommt oft als Lavendel vor. Die Effektfarben von Kobalt, Linde, Sattgelb, Rostbraun und Orange sind ansprechende Kontrapunkte zu den ruhigen Neutraltönen. Für die festliche Mode tauchen brokatähnliche Stoffe wieder auf, mit in Gold oder Silber schimmerndem Lurex®. Doch gibt es auch hier nichts Lärmiges; Farben wie Dessins sind verhalten und eher unter- als übertrieben.

Die Stickerei tritt als Bordüre, als Allover mit kleinen, abgesetzten Motiven in Erscheinung. Die Optik ist auch hier leicht, diskret, und für den Abend mit verhaltener Glitzerwirkung. Bestickter Flanell ist sehr en vogue, wie überhaupt die Auswahl an bestickten Wollgeweben sehr vielseitig gehalten ist. Mohair-Stickerei mit Brusheffekt, Stickereien mit Applikationen aus verschiedenen Materialien und natürlich Paillettenstickereien in konfektionsgerechter Ausführung runden das reichhaltige Angebot der schweizerischen Textilindustrie ab, das unvermindert seine individuellen Spezialitäten pflegt, vom hauchleichten Feingewebe bis zur anspruchsvollen Spitze.

● Où en sera la mode d'ici une année? La tendance au ralentissement, au retour à plus de classicisme durera-t-elle ou est-ce que la joie d'expérimenter, de remettre en question tout ce qui existe renaîtra? La mode des jeunes filles se distinguera-t-elle encore plus de celle de la femme en tant que personne sans âge ou percevra-t-on des tendances au rapprochement? Là est la question! Il devient toujours plus difficile d'établir des pronostics sérieux, car le goût du public est devenu une équation qui contient beaucoup trop d'inconnues; il est donc impossible à un créateur de tissus de répondre aux goûts d'un grand nombre de clients avec un petit assortiment. C'est pour cela qu'est irréalisable la tâche de créer une collection qui correspondra, douze mois plus tard, à ce que le public désire acheter. Et, malgré tout, l'impossible devient possible, toujours et malgré tout les fabricants de tissus ne reculent pas devant l'épreuve de constituer un choix d'articles qui seront encore à la mode après une année. Pour pouvoir répondre aux tendances parallèles si diverses, aux goûts qui règnent au nord et au sud, à l'est et à l'ouest, il est nécessaire, pour une industrie textile dépendant si fortement de l'exportation comme c'est le cas pour celle de la Suisse, de créer des collections aussi riches et aussi étalées que possible.

Après le grand succès des tissus au dessin fortement marqué — imprimés ou en tissage jacquard et ratière — la cote des surfaces plus tranquilles remonte, avec des unis, des surfaces légèrement animées par des effets d'armure et de petits motifs ratière. On trouve des crêpes fantaisie fins, des toiles plates, des chinés aussi, mais rares; la faille, le taffetas et l'ottoman à côtes peu accentuées jouent encore un rôle. Les surfaces sont moins sèches mais plus douces, plus soyeuses et les tissus ont un tomber plus fluide. Dans les étoffes à dessins, c'est la simplicité qui domine et tout ce qui est trop chargé ou trop voyant est banni. Cette simplification n'a cependant rien à voir avec un manque d'inspiration; elle exige, au contraire, un grand raffinement dans la disposition des motifs, entourés de beaucoup de fond. Fort appréciées, des surfaces sans rigidité sur lesquelles sont répartis très strictement des motifs géométriques, des figures abstraites, des ornements simples. Les dessins floraux sont moins nombreux; on les rencontre avec des subdivisions graphiques de la surface, ils ont un caractère naïf et ne sont un peu grands que pour les tissus très habillés. Car, généralement, la préférence va aux microdessins et aux petits rapports, qui sont plus faciles à mettre en œuvre pour la confection.

Les jacquards sont aussi moins volumineux, plus plats et font usage d'un plus petit nombre de coloris.

Les combinaisons de couleurs sont largement conditionnées par le nouveau style de la mode. Les effets ton sur ton sont importants, avec des contrastes marqués entre très clair et très foncé. Les coloris principaux proposés sont bronze, vert et un rouge tirant sur le violet ainsi que les tons neutres: gris, noir et toute l'échelle des beiges. Le bleu est souvent lavande. Les couleurs pour effets, bleu de cobalt, tilleul, jaune saturé, rouille et orange, permettent d'intéressants contrastes avec les tons neutres.

Pour le soir, on voit de nouveau des tissus genre brocart, avec du Lurex® or et argent, qui brille aux lumières. Mais dans ce secteur aussi, rien de tapageur, les coloris et les dessins sont tranquilles, plutôt plus que moins. La broderie se fait en bordures, en dessins occupant toute la superficie, avec de petits motifs aux contours nets. Dans ce secteur également, l'effet est retenu, léger, discret, avec moins de clinquant pour le soir. La flanelle brodée est très en vogue, comme du reste tout l'assortiment très varié des broderies sur laine. L'offre des producteurs suisses de textiles, qui continuent à soigner leurs spécialités individuelles, du tissu fin le plus léger jusqu'aux broderies les plus riches, est complétée par des broderies mohair avec effet «brush», des broderies avec applications en diverses matières sans oublier, bien entendu, les broderies pailletées en exécutions adaptées à la confection.



# Winter

# 1973-74

● What will next year's fashion trend be like? Will the quiet classical tendency continue or will there be a sudden burst of experimentation again, completely changing everything? Will fashions for the young differ even more from those for the ageless woman or will attempts be made to close the gap? Question upon question! It is becoming increasingly difficult to make a reliable forecast; the public taste is an equation with too many unknowns for fabric designers to be able to satisfy a large number of clients with only a small selection. For this reason it is practically impossible to design a collection of fabrics that will correspond exactly to what a worldwide clientele will want to buy twelve months later. And yet the impossible is exactly what fabric designers succeed in achieving year after year, while fabric manufacturers are never put off by the tremendous task of creating a collection that will be fashionable one year later. In order however to comply with the many different trends existing side by side and to cater to the tastes of clientele in the north and south, the east and west—as is vital with a textile industry as heavily geared to export as Switzerland's—the collections are made as wide and varied as possible.

After the boom in strongly patterned materials—prints, colourwovens and jacquards—the trend is once again towards “quieter” designs and also plain fabrics, with surface interest given by weave effects and small dobby-loom patterns. There are fine fancy crêpes, smooth linens and a few chinés; while faille, taffeta and slightly ribbed ottoman have lost none of their popularity. Surfaces are less crisp; they are softer, silkier, and the fabrics hang more freely. In the fabrics with designs, simplicity is the keynote, everything exaggerated or too conspicuous is banned. This trend towards simplicity however is not due to lack of imagination; on the contrary, it shows studied arrangement of the pattern, with much ground in between. Broken surfaces with geometric motifs heavily scattered over them, with abstract figures and simple ornamental designs are very popular. Floral patterns are more rare; they tend to be stylised or primitive, and only on fabrics for festive occasions are they somewhat larger. Otherwise the preference is for the micro design, the small repeat, which at the same time is easier for the ready-to-wear industry to work with.

Even the jacquards are less bulky, somewhat smoother, and here too the range of colours is fairly small.

The colour combinations are largely influenced by the new fashion style. There are many self-toned effects, in which the brightest and the darkest shades are combined within the same colour group. Bronze, green and bluish red are among the most eye-catching colours. The neutral shades consist of grey, black and the whole range of beiges. Blue often comes as lavender. The striking colours like cobalt, lime, dark yellow, rust brown and orange are pleasing counterpoints to the quiet neutral shades.

For party fashions brocade-style fabrics are back in favour, with shimmering gold or silver Lurex®. Yet even here nothing is loud; both colours and designs are reserved and tend towards under- rather than over-statement. Embroideries come in the form of edgings and allovers with small, staggered motifs. Here too the effect is light, discreet and for the evening has a subtle sheen. Embroidered flannel is very popular, while the range of embroidered woollen fabrics is very varied. Mohair embroideries with brushed effects, embroideries with applications in different materials and, naturally, spangled embroideries ready for making-up complete the wide range offered by the Swiss textile industry, which continues to produce its own highly individual specialities from the finest gossamer fabrics to the most sumptuous lace.

● ¿Hacia dónde tiende la moda en un año? ¿Seguirá manteniéndose la discreta corriente clásica o se reavivará de repente el gusto desmesurado por la experimentación, que discute la moda vigente? ¿Seguirá apartándose la moda juvenil de la de la mujer sin edad o se procurará acercarlas tendiendo un puente entre ambas? Las preguntas podrían prolongarse indefinidamente. Cada vez es más difícil formular un pronóstico acertado, pues el gusto del público se ha convertido en una ecuación con demasiadas incógnitas para que un diseñador de tejidos pueda servir sin un abundante surtido a un gran número de clientes. Por ese motivo llega a ser casi irrealizable la tarea de diseñar una colección de tejidos que corresponda exactamente a lo que doce meses más tarde deseará adquirir la gran masa de consumidores de todo el mundo. A pesar de todo, vuelve a ser posible lo imposible, y los fabricantes de tejidos no se arredran ante el trabajo colosal que supone crear una colección que siga estando de moda un año más tarde. Sin embargo, para satisfacer tan gran disparidad de tendencias y para complacer los gustos de todas las latitudes — como se impone en una industria textil como la suiza, tan orientada hacia la exportación — se debe procurar que las colecciones sean amplias y estén suficientemente diversificadas. Tras el auge de los tejidos con mucho dibujo (estampados, tejidos multicolores y Jacquard), vuelve a tenderse a los dibujos « más reposados » y también a los tejidos monocromos, con la superficie ligeramente animada por medio de efectos con el ligamento y pequeños dibujos con los lizos. Se presentan crespones finos, telas lisas, y esporádicamente chinés; siguen en boga la faya, el tafetán y el otomán con delicadas bastas transversales. Las superficies son menos secas, más suaves y sedosas y la tela tiene buena calda. En los tejidos con dibujos domina la sencillez, y están proscritos los tejidos recargados, demasiado llamativos. Sin embargo, esta sencillez no tiene nada que ver con la pobreza de ideas, sino que por el contrario se observa una disposición exquisita de los dibujos, muy espaciados sobre el fondo. Se aprecian mucho las superficies descompuestas con motivos geométricos distribuidos con austeridad, con figuras abstractas o con ornamentos sencillos. Se encuentran con menor frecuencia los motivos florales. Aparecen en relación con un reparto resuelto gráficamente, causan impresión más bien de ingenuidad y sólo se hacen algo mayores para tejidos suntuosos. En cambio, se prefiere el microdibujo, los pequeños rapports, que además son más fáciles de trabajar en la industria de la confección.

También los Jacquards son menos voluminosos, se han mantenido algo más lisos y sus colores se han limitado a un pequeño número.

El estilo de la nueva moda influye considerablemente sobre las combinaciones de colores. Son importantes los efectos tono sobre tono, pudiéndose combinar los matices más claros y más oscuros del mismo grupo de color. Se han propuesto como colores principales el bronce, el verde y el rojo con una tonalidad azulada. Se han incluido también tonos neutros como el gris, el negro y toda la gama del beige. En muchas ocasiones se presenta el azul en su tono lavanda. Los colores de efecto — cobalto, tilo, amarillo intenso, pardo orlín y naranja — son el agradable contrapunto de los reposados tonos neutros.

Para la moda suntuosa se vuelven a presentar tejidos imitando el brocado, con Lurex® metalizado en oro o plata. Sin embargo, tampoco en este caso se encuentra nada escandaloso: tanto los colores como los dibujos se han moderado en lugar de exagerarlos.

El bordado se presenta en forma de cenefa, en dibujo entero o con pequeños motivos en relieve. El aspecto visual es asimismo ligero y discreto con un efecto de brillo moderado para los vestidos de noche. Está muy en boga la franela bordada y también se ha mantenido una gran variación en el repertorio de tejidos de lana bordados. El bordado mohair con efecto brush, los bordados con aplicaciones de diversos materiales y naturalmente los bordados con lentejuelas ejecutados para la confección completan el amplio surtido de la industria textil suiza que no deja de cultivar cada una de sus especialidades, desde tejidos finos ligerísimos hasta los que satisfacen las mayores exigencias.





**mettler & co. ag**  
**st. gallen**

**Verkauf:** Verkaufsdirektor: Herr  
O. Ruegg, Verkaufsbüro Zürich:  
Herr P. Wyder, Verkaufsbüro  
Paris: Herr Rigal

**Fabrikationsprogramm:** Baum-  
woll-Hemdenkollektion be-  
druckt, buntgewebt, uni; auch  
in Jersey. DOB-Sortiment in  
Wollcrêpe bedruckt und uni,  
Jacquards im Chanel-Stil mit  
assortierter Uniware, mit Lurex®  
für festliche Mode in aktuellen  
Dessins und Farben.

**Legende:** 1. «Tambura», Ra-  
schelqualität aus 100 % Wolle —  
2. «Vandale», Jersey aus 90 %  
Viscose/10 % Lurex® — 3.+4.  
«Yalinga», Jacquard-Gewebe  
bedruckt aus 89 % Baumwolle/  
6 % Nylon/5 % Lurex® — 5.+  
6.+7. «Deborah», feiner Jersey  
aus 100 % Baumwolle.





**h. gut & co. ag  
zürich**

*28. Interstoff:  
Halle 4 Gang B Stand 248*

*Verkauf:* Herren A. Hunziker,  
Th. Müller, U. Ruckstuhl und  
W. Schoch

*Fabrikationsprogramm:* Gewebte  
und gewirkte Nouveautés für  
Damenbekleidung. Spezialität:  
Druck auf Seide, Baumwolle  
und Synthetics.

*Legende:* 1.+2. Woll-Mousse-  
line, bedruckt — 3. Woll-Crêpe,  
bedruckt — 4.+5.+7. Jersey  
Lurex®, bedruckt — 6. Viscose-  
Georgette mit Scherli-Dessin —  
8. Flanell bedruckt.



## siber & wehrli ag volketswil

28. Interstoff:  
Halle 8|Erdgeschoss Gang E  
Stand 527  
Halle 4 Gang A+B  
Stand 140|241

**Verkauf:** Herren Dir. H. Bolliger,  
Dir. M. Wehrli, E. Untersander,  
R. Gaupp, C. Gauger, E. Gu-  
dastri und M. Allan

**Fabrikationsprogramm:** Sport-  
liche und klassische Nouveautés  
in: Synthetics, Acetat und Vis-  
cose, Mischungen aus Natur-  
und Synthesefasern, Jacquard  
uni und stranggefärbt. Speziali-  
siert auf: Crêpes jeglicher Art,  
Texturés, Blusen, Chiffon, Spun-  
Artikel, Bridal, Jacquard. Sektor  
DOB: Kleider, Kostüme, Blusen,  
Mäntel, Freizeit, Cocktail- und  
Abendkleider. Sektor HAKA:  
Crêpes für sportliche Jacken,  
Hemden und Hosen.

**Legende:** 1. Schwerer Doppel-  
crêpe aus Viscose und Acetat —  
2.+3.+5. Kleider-Jacquard —  
4. Jacquard Lurex® mit Lancé  
Effekt — 6. Jacquard Cocktail —  
7. «Siwesa-Diva», Kleiderstoff  
aus 100 % Tersuisse® — 8.  
Kleiderstoff aus Tersuisse®  
«Minigrain».

1

2

3

4

5

7

6

8





**forster willi  
& co. ag, st. gallen**

*28. Interstoff:  
Halle 4 Gang C Stand 318*

*Verkauf:* Herren R. Osterwalder,  
T. Forster, T. Forster, B. Bianchi  
und Frau E. Gloor

**Fabrikationsprogramm:** Modische Stickereien für Damenkleider und Blusen, Herrenhemden, Damenwäsche und Heimtextilien; aufbügelbare Stickereimotive. Double-Jersey uni und jacquard für DOB und Herrenhemden.

**Legende:** 1. Dreifarbiger Jacquard-Jersey, 100 % Baumwolle — 2. Grosszügig dessinierter Jacquard-Jersey, 100 % Baumwolle — 3. Jacquard-Jersey « Suvretta », 65 % Trevira®/35 % Wolle — 4. Vierfarbiger Jacquard-Jersey, 65 % Trevira®/35 % Wolle — 5. Baumwoll/Lurex®-Stickerei auf Baumwollsamt — 6. Seidenstickerei auf Crêpe Malaga — 7. Zweifarbige All-over-Stickerei auf Wollcrêpe — 8. Dreifarbige Stickerei auf Nylon-Velours — 9. Broderie anglaise auf Chiffon.







**filtext ag, st. gallen**

**28. Interstoff:**  
**Halle 4 Gang D+E**  
**Stand 440/541**

**Verkauf:** Herren B. Tamburlini  
(Stickereien) und R. Koller (Nouveautés)

**Fabrikationsprogramm:** Stickereien auf vornehmen Baumwollgrundgeweben, auf synthetischem Crêpe und auf Baumwoll-Mischgeweben. Grosses Sortiment an Stickereien für Brautkleider, Cocktail- und Abendmodelle, für Kinderkleider und Besatzartikel.

**Legende:** 1.+7. Kontrast-Stickerei, gespachtelt auf farbigem Voile — 2. Kontrast-Stickerei auf farbigem Satin — 3. Spachtel-Allover, Baumwollorgandy, mit Applikationen und Wattierungen — 4.+5. Guipure-Galons, farbige Baumwollstickerei — 6. Bordüre, Baumwollstickerei mit Applikationen auf farbigem Clarissa.





**filtex ag, st. gallen**

*28. Interstoff:  
Halle 4 Gang D+E  
Stand 440/541*

*Verkauf: Herren R. Koller (Nouveautés) und B. Tamburlini (Stickereien)*

*Fabrikationsprogramm: Grosse Kollektion an feinen, bedruckten Geweben für DOB aus Wolle und Baumwolle mit modischer Dessinierung. Vielseitiges, apartes Jacquardgewebe-Sortiment für Mantel- und Kostüm-Konfektion.*

*Legende: 1.+4. «Melody», Baumwoll-Satin bedruckt — 2. «Fresco», Baumwoll-Jacquard bedruckt — 3. «Clivia», Voile-Satin-Karo, bedruckt — 5.+6. Baumwoll-Jacquard, buntgewoben.*